

# GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

## HIỆP THÔNG

**VĂN PHÒNG** Cha Chính Xứ  
**Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**  
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006  
**ĐT. 972-446-3461**  
*Khẩn cấp 520-465-4414*  
*Fax 972-446-9551*  
**NHÀ XỨ:** 1313 Newport Dr.  
Carrollton, TX 75006  
[www.thanhtamdallas.org](http://www.thanhtamdallas.org)

### CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

**Chúa Nhật:** 9:00; 11:00 sáng,  
12:30 trưa (trong mùa học)  
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)  
**Ngày thường:** 6:30 chiều.  
**Riêng Sáng Thứ Bảy:** 8:00  
**Lễ buộ:** 9:00 sáng; 6:30 chiều  
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

### BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

### BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

### BÍ TÍCH HÔN NHÂN

*Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.*

### BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

*Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ*

### GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

*Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.*



THÔNG TIN HÀNG TUẦN Dec 26, 2021 - CN LỄ THÁNH GIA Năm C

### TÂM THƯ MỤC VỤ

### GIA ĐÌNH – TỔ ẤM



Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,

Hôm nay chúng ta mừng lễ Thánh Gia Thất: Chúa Giêsu, Đức Maria và Thánh Giuse. Chúng ta thấy trong chương trình cứu độ của Thiên Chúa, Thiên Chúa cho Con Một giáng trần sinh ra và lớn lên trong một gia đình, có cha có mẹ. Ngài được chăm lo khi còn trong bào thai, được sinh ra và nuôi dưỡng bằng dòng sữa mẹ. Chính trong gia đình Chúa Giêsu học biết cầu nguyện, lắng nghe lời Chúa, học biết sống có trách nhiệm, vâng phục cha mẹ và cũng có 1 nghề nghiệp.

Các bài đọc lời Chúa hôm nay đưa ra một số điểm giúp chúng ta suy tư và sống kiến tạo, gìn giữ và thăng tiến cho gia đình mình sống hạnh phúc, yêu thương và đạo đức.

Bài đọc 1 và đáp ca nhấn mạnh đến lòng kính sợ Chúa. Lòng kính sợ Chúa được cụ thể nơi người con khi có lòng thảo kính cha mẹ mình. Chắc chắn trong 1 gia đình mà mọi thành viên luôn cố gắng nhắc nhở, khích lệ nhau sống giữ lòng kính sợ Chúa thì gia đình luôn sống trong sự công chính, ngay lành, yêu thương, trách nhiệm, tha thứ và an hòa. Vì lòng kính sợ Chúa mà mỗi thành viên không làm tổn thương nhau, gian dối và giận dữ nhau. Vì lòng kính sợ Chúa mà các thành viên luôn cố gắng làm những sự tốt lành cho nhau và tìm sự giao hòa khi có sự sai trái lầm lỗi.

Bài đọc II cho chúng ta biết chúng ta được Chúa yêu thương và kêu gọi sống thánh thiện thì chúng ta phải sống đức yêu thương được cụ thể với các tâm tình từ bi, nhân hậu, khiêm cung, nhẫn nại, chịu đựng lẫn nhau và tha thứ cho nhau.

Bài đọc Tin mừng cho thấy Chúa Giêsu đặt thánh ý và chương trình công việc của Chúa Cha trên hết mọi sự. Khi mọi thành viên trong gia đình luôn nỗ lực tìm kiếm thi hành sống lời Chúa, thi hành ý Chúa thì gia đình luôn gìn giữ được sự an hòa, yêu thương và hạnh phúc cho dẫu đối diện nhiều khó khăn và thử thách. Nhờ thi hành ý Chúa và cầu xin ơn Chúa thì gia đình mới có được sự hiền hòa, yêu thương chăm lo cho nhau và sống tha thứ nhẫn nại với nhau.

Cầu xin Thánh Gia Thất ban ơn và phù giúp để mỗi gia đình công giáo luôn tin yêu sống theo Lời Chúa và cùng giúp kiến tạo gia đình là tổ ấm của niềm vui, yêu thương và thánh thiện.

**Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.**  
**Chính xứ**

## LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

26-12: Chúa Nhật, Thánh Gia Chúa Giêsu, Đức Maria và Thánh Giuse

27-12: Thứ Hai, Thánh Gioan Tông đồ, lễ kính

28-12: Thứ Ba, Các Thánh Anh Hài, Tử đạo, lễ kính

29-12: Thứ Tư, Ngày thứ năm trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh

30-12: Thứ Năm, Ngày thứ sáu trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh

31-12: Thứ Sáu, Ngày thứ bảy trong Tuần Bát Nhật Giáng Sinh

01-01: Thứ Bảy, Lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa, lễ trọng

02-01: Chúa Nhật, Lễ Hiển Linh, lễ trọng

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH

**Chúa nhật, ngày 19/12/2021** : Giáo xứ nhận được \$7,489.00 (bao gồm trong phong bì: \$5,978.00, qua on-line: \$20.00, Loose cash: \$1,231.00, Children: \$260.00).

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

## THÔNG BÁO

### LỊCH CHIA DANH SÁCH GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

Để chuẩn bị cho việc chia lịch và làm Danh Sách Gia Đình Dâng Của Lễ trong năm mới 2022, xin những gia đình nào đang tham gia và những gia đình nào muốn tham gia vui lòng điền vào Phiếu Ghi Danh Dâng Của Lễ. Nếu có thắc mắc xin liên lạc với Sơ Thu Hà (206-643-1541) và anh Lương Tuấn (214-534-2126). Sự tham gia của nhiều gia đình cũng giúp gia tăng ý thức dâng hiến hy sinh trong sự tham dự thánh lễ và có sự phong phú trong cử hành phụng vụ hàng tuần của giáo xứ.

### CHÀU THÁNH THỂ

Vào Chúa nhật ngày 26/12/2021, tại nhà thờ sẽ có giờ châu Thánh Thể vào lúc 3:00 pm - 4:00 pm. Trong giờ châu này, sẽ có đọc chuỗi kinh kính Lòng Chúa Thương Xót và chuỗi kinh Mân Côi.

## RÚT LẠI SỰ MIỄN CHUẨN GIỮ LỄ CHÚA NHẬT VÀ LỄ BUỘC

(Cập nhật vào 10//2021)

Vào ngày 10/11/2021, Đức Giám mục Edward J. Burns đã ban Sắc lệnh mới nhất rút lại sự miễn chuẩn cho mọi người Công giáo trong Giáo phận Dallas khỏi giữ luật buộc dự lễ Chúa nhật và các ngày Lễ buộc. Sắc lệnh miễn chuẩn đã được Đức cha ban trước đây vào tháng 3 năm 2020 vì hoàn cảnh Đại dịch Covid-19.

Sau khi tham khảo các linh mục trong Giáo phận Dallas và nhận thấy có sự thay đổi nhiều trong hoàn cảnh điều kiện ở giáo phận và đất nước nên Đức Cha đã quyết định rút lại sự miễn chuẩn cho giáo dân dự lễ Chúa nhật và các ngày Lễ buộc có hiệu lực vào ngày Chúa nhật thứ nhất mùa Vọng, ngày 28/11/2021.

Với sắc lệnh mới của Đức Giám mục Edward J. Burns ban ngày 10/11/2021, mọi người công giáo trong Giáo phận Dallas trong hoàn cảnh bình thường và trong khả năng đều bị buộc phải đi dự lễ Chúa nhật và các ngày Lễ buộc bắt đầu từ Chúa nhật ngày 28/11/2021.

## CHƯƠNG TRÌNH CÁC NGÀY LỄ

- Lễ Giáng Sinh (25/12/2021):** lễ trọng và buộc
  - Lễ vọng (thứ Sáu ngày 24/12/2021): lúc 5:30 pm và 8:00 pm (Ca đoàn Phục Sinh hát Thánh Ca Giáng Sinh lúc 7:30pm)
  - Lễ chính ngày (thứ Bảy ngày 25/12/2021): lúc 10:00 am (Ca đoàn Ngôi Lờì hoà tấu Nhạc Giáng Sinh lúc 9:30am).
- Lễ Thánh Gia:** lễ chiều thứ Bảy lúc 5:30 pm và Chúa Nhật lúc 9:00 am và 11:00 am.
- Lễ Đức Maria Mẹ Thiên Chúa (ngày 01/01/2022):** lễ trọng
  - Lễ vọng (thứ Sáu ngày 31/12/2021) lúc 6:30 pm
  - Lễ chính ngày (thứ Bảy ngày 01/01/2022): lúc 9:00 am và 11:00 am
- Lễ Hiển Linh:** lễ chiều thứ Bảy lúc 5:30 pm và Chúa nhật lúc 9:00 am và 11:00 am.

## DANH SÁCH DÂNG CÚNG HOA

Ân Danh - Dâng hoa Đức Mẹ

GD AC Nguyễn Phú Hoàng - Dâng hoa tháng 12

GD AC Hoàng Tiến-Lan – Christmas Flowers

GD AC Yên Lâm – Dâng hoa kính Đức Mẹ

GD AC Ché - Dâng hoa tạ ơn Ba Đấng: Chúa, Mẹ, và Thánh Cả Giuse.

## Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 12/2021

### Ý truyền giáo: Các giáo lý viên.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các giáo lý viên, họ được kêu gọi để loan báo Lời Chúa. Xin cho họ trở thành chứng nhân can trường và sáng tạo của Lời Chúa trong sức mạnh của Chúa Thánh Thần.

## CÔNG HỘI (THE SYNOD) CỦA GIÁO PHẬN DALLAS

. Thánh lễ vào ngày khai mạc: lúc 12:00 pm tại nhà thờ St. Ann, Coppell.

. Những khóa giáo lý học hỏi (Catechetical Sessions in 2021 / early 2022:

. Tue, Nov 30, 2021, 6:30 pm – 8:30 pm

@ Our Lady of the Lake Rockwall

. Sat, Jan 8, 2022, 10:00 am – 12:00 pm

@ St. Joseph Waxahachie

. Thur, Jan 20, 2022, 6:30 pm – 8:30 pm

@ St. Jude Allen

. In February 2022,

@ Mary Immaculate Farmers Branch

. Để biết thêm chi tiết và ghi danh cho các lớp giáo lý và những ai có thể volunteer cho các chương trình liên quan đến SYNOD, xin vui lòng liên lạc trực tiếp với chị Thủy Trần, 214-403-7560.

## CHÚC MỪNG GIÁNG SINH VÀ NĂM MỚI

Xin kính chúc Quý Vị và gia đình lễ Giáng Sinh và Năm Mới 2022 an hòa, yêu thương và ân sủng!

### Chúc Mừng Giáng Sinh và Năm Mới!

May you and your family be filled with peace, love and grace on Christmas and New Year 2022!

**Merry Christmas and Happy New Year!**



## DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



Thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

### Tuần November 28, 2021

7892. Acct # 1081: Dâng cúng \$1,000.00

7893. Acct # 1047: Dâng cúng \$500.00

7894. Acct # 1892: Dâng cúng \$20.00

7895. Acct # 1602: Pledge \$2,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00

7897. Acct # 1205: Dâng cúng \$20.00

7898. Acct # 1160: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$300.00

7899. Acct # 1325: Dâng cúng \$60.00

7900. Acct # 1193: Dâng cúng \$5,000.00

7901. Acct # Ân Danh: Dâng cúng \$5,000.00

7902. [PEW]Acct # 2045: Dâng cúng \$2,000.00

7903. Acct # GXTT Quán: \$6,238.00

7904. Acct # 1076: Dâng cúng \$500.00

7905. Acct # 1069: Dâng cúng \$100.00

7906. Acct # 10310: Dâng cúng \$20.00

7907. [PEW]Acct # 1295: Pledge \$2,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

7908. Acct # Ân Danh SC: Dâng cúng \$500.00

7910. Acct # 1967: Dâng cúng \$3,000.00

7911. Acct # 1978: Dâng cúng \$100.00

7912. Acct # 1239: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$100.00

**Tổng số tiền đóng góp cho Chương Trình Quỹ Xây Dựng, December 19, 2021: \$24,608.00.**

thank you!



## NGÀY SINH NHẬT ĐỨC GIÊSU



Đã đến lúc Con Thiên Chúa làm người vì yêu thương chúng ta. Mẹ Người là Đức Maria và Thánh Giuse phải

rời bỏ căn nhà yêu dấu ở Nagiarét để đến Bêlem. Lý do là vì hoàng đế Rôma muốn kiểm tra dân số. Vì Đức Maria và Thánh Giuse thuộc về dòng họ vua Đavít nên các ngài phải về Bêlem. Hoàng đế ra lệnh, nhưng lệnh ấy lại hoàn thành hoạch định của Thiên Chúa. Kinh Thánh nói rằng Đấng Cứu Thế sẽ sinh ra ở Bêlem.

Đó là một hành trình khó khăn cho Đức Maria vì núi đồi hiểm trở. Nhưng ngài cảm thấy bình an vì biết rằng đang thi hành ý Chúa. Ngài vui mừng khi nghĩ đến người con sắp chào đời. Khi các ngài đến Bêlem, họ không tìm ra được chỗ trọ. Sau cùng, họ tìm thấy nơi trú ngụ trong một cái hang. Ở đó, trong một cái chuồng thô sơ và Con Thiên Chúa đã giáng sinh. Đức Maria bọc Hài Nhi trong tấm vải và đặt nằm trong máng cỏ. Chúa chúng ta đã chọn sinh ra trong cảnh nghèo hèn để chúng ta đừng ao ước sự giàu sang và tiện nghi. Chính đêm Hài Nhi Giêsu giáng trần, Thiên Chúa đã sai các thiên thần loan báo tin vui. Các thiên sứ không được sai đến với vua chúa. Họ cũng không được sai đến với các học giả hay các thầy thượng tế. Họ được sai đến với các mục đồng nghèo hèn, đang chăm sóc súc vật ở mé đồi gần Bêlem. Sau khi được các thiên thần báo tin, các mục đồng đã vội vã đến thờ lạy Đấng Cứu Tinh của nhân loại. Sau đó họ ra về trong niềm tạ ơn và chúc tụng Thiên Chúa.

Các ngôn sứ và thượng phụ của Cựu Ước được an ủi khi biết rằng sẽ có ngày Đấng Cứu Thế đến với nhân loại. Giờ đây, Người đã sinh ra giữa chúng ta. Đức Kitô đã đến vì tất cả mọi người chúng ta. Kinh Thánh viết: "Thiên Chúa đã quá yêu thương thế gian đến nỗi Người đã ban Con một của Người."

Giáng Sinh là thời điểm giúp chúng ta ý thức hơn bao giờ hết là Thiên Chúa yêu thương chúng ta.

Trích từ NguoiTinHuu.com

## SUNDAY REFLECTION



### OUR TRUE HOME

Why did Jesus choose to become a baby born of a mother and father and to spend all but His last years living in an ordinary human family? In part, to reveal God's plan to make all people live as one "holy family" in His Church (see [2 Corinthians 6:16–18](#)).

In the Holy Family of Jesus, Mary, and Joseph, God reveals our true home. We're to live as His children, "chosen ones, holy and beloved," as the First Reading puts it.

The family advice we hear in today's readings—for mothers, fathers, and children—is all solid and practical. Happy homes are the fruit of our faithfulness to the Lord, we sing in today's Psalm. But the Liturgy is inviting us to see more, to see how, through our family obligations and relationships, our families become heralds of the family of God that He wants to create on earth.

Jesus shows us this in today's Gospel. His obedience to His earthly parents flows directly from His obedience to the will of His heavenly Father. Joseph and Mary aren't identified by name, but three times are called "his parents" and are referred to separately as his "mother" and "father." The emphasis is all on their familial ties to Jesus. But these ties are emphasized only so that Jesus, in the first words He speaks in Luke's Gospel, can point us beyond that earthly relationship to the Fatherhood of God.

In what Jesus calls "my Father's house," every family finds its true meaning and purpose (see [Ephesians 3:15](#)). The Temple we read about in the Gospel today is God's house, His dwelling (see [Luke 19:46](#)). But it's also an image of the family of God, the Church (see [Ephesians 2:19–22](#); [Hebrews 3:3–6](#); [10:21](#)).

In our families we're to build up this household, this family, this living temple of God—until He reveals His new dwelling among us and says of every person: "I shall be his God and he will be my son" (see [Revelation 21:3, 7](#)).

(<https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/our-true-home-scott-hahn-reflects-on-the-feast-of-the-holy-family/>)

Phụ Tỉnh Dòng Chúa Cứu Thế Hải Ngoại



# NGUYỆT SAN ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Một tập báo mỗi gia đình Công giáo Việt Nam nên có trong nhà mình!!!

- ☆ Báo sẽ được chuyển đến tận nhà quý vị hàng tháng.
- ☆ Tòa báo sẽ tặng một tập lịch Công giáo mỗi năm.

**QUÝ VỊ CÓ NHU CẦU ĐẶT BÁO, XIN LIÊN HỆ:**

Lm. Gioakim-Piô Nguyễn D. Lộc, C.Ss.R

**Tel. (562) 424-2041 Cell. (832) 867-5741**

**Email: baoducme@gmail.com**

“Hãy mua báo Mẹ để cộng tác với chúng tôi đem Tin Mừng Chúa Cứu Thế đến cho mọi người.”

**ỦNG HỘ**

Độc giả thường: 40 usd/năm

Độc giả ân nhân: 50 usd/năm

## TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ **\$25-\$30/hr**)

**Quyền lợi:** 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

**Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.**

Mon-Fri: 9am - 6pm  
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

**469-379-5126**

## RELIABLE ROOFING & INSULATION

- \* Kiểm tra mái nhà miễn phí
  - \* Không trả tiền túi
  - \* Làm việc với bảo hiểm
  - \* Bảo đảm khách hàng hài lòng 100%
- LAL David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)



**METRO CITY BANK**

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344  
E-mail: [bdao@metrocitybank.bank](mailto:bdao@metrocitybank.bank)  
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243  
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.

**8, 10 and 12 Month CD**

**1.75% \*APY**

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity



The rate is effective as of **November 18, 2019** and subject to change without notice. \*APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316  
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | [www.metrocitybank.com](http://www.metrocitybank.com)

**ĐIÀ ỐC**

**0% Commission nếu Mua Nhà!**

**THACH NGUYEN**  
Realtor, BFA, MBA, Avignon Realty  
[ThachN@AvignonRealty.com](mailto:ThachN@AvignonRealty.com)

- ☆ Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!
- ☆ Ứng Hộ \$350 vô quỹ Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

**469-765-2221**

**PHỞ HƯƠNG NAM** trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐÀU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

**Đặc biệt:**

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoàn Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bưng Khai Trương!**  
**Tưng Bưng Khai Trương!** Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.



# LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

## TAMMY THANH TON, DDS

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance  
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112  
Carrollton, TX 75010**



## Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers  
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- \*Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- \*Bệnh phong thấp
- \*Bệnh cao máu
- \*Tim, thận, phổi
- \*Tiểu Đường
- \*Bệnh ngoài da
- \*Bệnh Tiêu Hóa
- \*Bệnh nhiễm trùng

## Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas

Khi cần đến mọi dịch vụ  
địa ốc: Mua, bán, thuê nhà  
hay cơ sở thương mại, xin  
liên lạc:



Phone: (972)-567-6207

Email: minh5212@gmail.com

Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm  
Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp  
lại 1% cho người mua nhà.

**Family, Cosmetic  
Implant Dentistry  
& Orthodontics**

Nha Khoa Gia Đình  
Nha Khoa Tổng Quát  
Nha Khoa Thẩm Mỹ  
(Veneer, Implant)  
Việc tháo răng cấp  
tức ngay  
(Division Braces)  
(Invisalign)  
Nha Răng Khôn

TRUNG TÂM NHA KHOA  
**BRACES - IMPLANTS**  
ADVANCED DENTISTRY

DR. SỬ ĐITUẤN, DDS, FICOI  
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200  
Cung các nha sĩ công tác và dental hygiene  
DR. HAN TRUONG, DDS

**GIÁ ĐẶC BIỆT**  
cho đồng hương

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007  
NHẬT TÂM TÂN TÌNH UY TÍN  
972-904-9392 (viết) / 972-242-8088 (english)  
MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT  
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm  
GIÁ ĐẶC BIỆT cho đồng hương & người rớt  
Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,  
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



## Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

## HealthSource®

America's Chiropractor®

### Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU



1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

**ABTEAM Auto Repair**  
FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road  
2501 Midway Road  
Carrollton, TX 75006  
Mon-Fri: 8:30am - 6pm  
Sat: 8:30am - 5pm  
ABTeamAutoCare@gmail.com

469-331-9045

**Children's Dentistry**

BOARD CERTIFIED  
American Board of Pediatric Dentistry

**TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG**  
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS  
DR. TINA H. BUI, DDS, MS  
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS  
DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS  
XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**  
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

Dịch Vụ Địa Ốc  
\* Mua \* Bán \* Xây Nhà Mới \*

**KA**  
KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that  
you can trust? Call Minh Tuan Mai  
today for help with buying, selling, or  
building a home.

**Minh Tuan Mai**  
Texas License #726397  
Cell: 972-408-5235  
minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

**CẦN NGƯỜI**  
**Venetian Nail Spa (Plano, TX -  
Mỹ trắng, típ cao)**  
cần tuyển nhân viên:

- Nhân viên quét dọn, lau chùi  
tiệm. Không cần tiếng Anh.
- Phụ tá quản lý tiệm
- Nhân viên tiếp tân
- Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

**DR. SMILE DENTISTRY**

Quality Gentle Family  
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

**Dominic Hoang, DDS**  
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến  
bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha - Invisalign (niềng  
răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

**25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**  
**30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới**  
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023  
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip

**PHOENIX  
TIRE**

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)  
Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có  
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...  
Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"  
Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.



## Sông Hương Restaurant

703 E Poinere Pkwy Arlington TX 76010  
 Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.  
 Open 7 days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng  
 Nhận Đặc Tiệc: Họp Bạn & Sinh Nhật  
 (Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,  
 Sinh Nhật, Bàn Thờ.

\* Nhiều kiểu mẫu  
 đẹp theo yêu cầu.

\* Giao Hoa tận nơi  
 quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541  
 Email: anehangu-

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ  
 Nail giỏi, full time biết làm bột p/  
 w, nexgen, gel, tay chân nước.  
 Tiệm khu Mỹ trắng, good income,  
 chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt  
 cho những ai muốn có thu nhập tốt  
 và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn  
 bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**  
**940-367-5271 (Benny)**



## Pho Bistro II

Noodle/Grill/Sushi

Business Hours:  
 Sun - Thurs 11am-9:30pm  
 Fri & Sat 11am-10pm

310 E. Round Grove Road #100  
 Lewisville, Texas 75067  
**Tel: 469-763-3299**

McKinney Location:  
 2058 W. University Dr. #820  
 McKinney, TX 75071  
**972-548-1782**

Owner: Thanh Nguyen

**Cần bán tiệm nail khu  
 Southlake TX, income  
 trên 100k / tháng  
 214 697 5064**



**DALLAS PRO**  
 GARAGE DOOR

## DALLAS PRO GARAGE DOOR

Garage Door Service | Chuyên Sửa Garage

- Nhận làm tất cả công việc lớn nhỏ
- Liên quan đến cửa garage
- Thay cửa mới, Thay lò xo mới
- Nhận lắp ráp máy garage tự động
- Công ty bán các bộ phận cho garage
- Dịch vụ cấp tốc 24/7
- sửa chữa cùng ngày

Office: (469) 986-1040 | Mobile: (682) 552-6798 | www.DallasProGarageDoor.com

**FREE  
 ESTIMATE**

**10% OFF  
 Seniors (65+)**



**Grand Nail Spa  
 Southlake TX  
 Cần gấp người cleanup  
 tiệm nail.  
 Cần Thợ Nail income  
 cao, tip cao và đảm  
 bảo mức lương mùa  
 đông  
 817 903 9985**

HEALTH | LIFE | AUTO | HOME | MEDICARE | TAX | RETIREMENT | WILL & TRUST | REALTY | LOANS

## TAXLOGICA

TAX - INSURANCE - LEGAL - REALTY

"FAMILY HEALTH & WEALTH"

Tiếng Anh, Việt, Lào, Mễ

**GHI DANH QUANH NĂM**  
 cho người thu nhập thấp  
 hoặc có trường hợp đặc biệt

Medicaid, CHIP, JPS, parkland, SNAP, vv.  
 Giúp Điền Đơn cho các Chương Trình...



Ghi danh  
**Obamacare** theo đúng  
 luật của Sở Thuế.

Obamacare Ghi Danh  
 11/01/21-01/15/22

Ghi danh **Medicare**  
 đúng thời gian qui định  
 sẽ không bị phạt!

Medicare Ghi Danh  
 10/15/21-12/07/21



1600 E PIONEER PKWY STE 501  
 ARLINGTON, TX 76010  
**817.764.0444**

5310 E BELKNAP ST UNIT D  
 HALTOM CITY, TX 76117  
**682.250.3136**

9788 WALNUT ST STE 132  
 DALLAS, TX 75243  
**972.539.4499**

Cần người săn sóc một bà cụ ở vùng  
 Garland/Dallas, Texas.  
 Lương \$3000 một tháng, bao ăn và  
 báo ở. Xin liên lạc cô Hồng.  
 Số điện thoại (972) 898-6966.

**Ô Trống bảo trợ xin L/L Thảo  
 Phạm - 214-454-1972 or Kim  
 Đặng - 303-638-5530**

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển  
 thợ làm Dipping, Gel, và chân  
 tay nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho  
 thợ vùng Carrollton và Lewisville.

**Xin liên lạc số phone:**  
**469-549-0609 hoặc**  
**682-472-3357**

## COMPLETE AUTO REPAIR

- Tune up
- Charge AC
- Electrical Check Engine Light
- Làm thẳng đủ các loại xe
- Giá cả phải chăng (Mua xe cũ)

Contact: Tom • Phone: 972-510-3261



<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>

**Ô Trống bảo trợ xin L/L**  
**Thảo Phạm - 214-454-1972 or**  
**Kim Đăng - 303-638-5530**  
**BulletinAds@ThanhTamDallas.Org**